



澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

土生土語也會創新字 “TIVEMOS DE CRIAR NOVAS PALAVRAS NO PATUÁ”

土生文化研究者黎若嵐最近與澳門國際研究所合作，出版了《來一點土生土語》學字卡。她提到，「語言是會演變的」，而現時土生土語創出新字的很大原因，是因為土生土語話劇。她又覺得土生土語在逐小逐小地回到家庭生活當中

“A língua evolui” com o tempo, afirma Elisabela Larrea, que colaborou com o Instituto Internacional de Macau para trazer o “Unchinho di Língu Maquista - Cartões de Estudo do Patuá”. O teatro tem sido um dos grandes promotores de novos vocábulos, explica a investigadora, que vê o Patuá a regressar ao seio das famílias **5-7**



勞工權益仍存不足 TRABALHAR NAS LACUNAS

適逢五一勞動節，《澳門平台》分析了澳門回歸後的勞動權益發展。很多方面都已有所改善，但正如立法議員梁孫旭指出，仍有些地方30年如一日。有些法例如《工會法》雖然存在，但受到國際組織批評

No âmbito do Dia do Trabalhador, o PLATAFORMA analisou a evolução dos direitos laborais desde a transferência de soberania, em 1999. Houve muitas melhorias, mas há direitos que não são revistos “há mais de 30 anos”, alerta o deputado Leong Sun lok. Outras leis, entretanto promulgados, têm sido alvo de críticas por parte de organizações internacionais, nomeadamente a Lei Sindical



《控酒法》 2023.11.5 起生效

無煙限酒促健康



掃描二維碼查看圖文包

澳門特別行政區政府衛生局

Serviço de Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau



“Lei de controlo do consumo de álcool”

entra em vigor no dia
5 de Novembro de 2023

Não fumar e restringir o consumo
de bebidas alcoólicas para uma
vida mais saudável



Digitalize o código QR para visualizar a infografia

澳門特別行政區政府衛生局

Serviço de Saúde do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

9-11

中國在非影響大 巴西難跨越 CHINA É OBSTÁCULO A ESTRATÉGIA BRASILEIRA EM ÁFRICA

巴西希望重拾在非洲大陸的影響力，但巴西學者Gilmar Tavares認為，因為中國的影響力之大，這任務並不容易。

O Brasil quer recuperar a influência que já teve no continente africano, mas “a tarefa é herculeana, devido ao poder da China”, entende o politólogo brasileiro, Gilmar Tavares **16-17**

銀河娛樂集團FIVB世界女排聯賽澳門2024

LIGA DAS NAÇÕES DE VOLEIBOL FEMININO DA FIVB MACAO 2024 APRESENTADA PELO GALAXY ENTERTAINMENT GROUP
WOMEN'S VOLLEYBALL NATIONS LEAGUE 2024 MACAO PRESENTED BY GALAXY ENTERTAINMENT GROUP

第二周 中國澳門站
SEMANA 2 MACAO, CHINA
WEEK 2 MACAO, CHINA

5/28 - 6/2 2024

GALAXY
銀河綜藝館
GALAXY ARENA

MACAO

BE PART OF IT

VNL

VOLLEYBALL
NATIONS LEAGUE

BE PART OF THE GAME





羅彩燕 Lo Choi In

澳門經濟民生聯盟

Aliança de Sustento e Economia de Macau

修法完善受資助社服單位的監管 MELHORAR A MONITORIZAÇÃO DAS UNIDADES DE SERVIÇO SOCIAL SUBSIDIADAS

近日，網民發現凌晨時分一名身穿校服、未滿18歲的青少年獨自流連快餐店，其相片及貼文在社交媒體平台引起市民高度關注。這可能與早前4名小學生襲擊長者案形成疊加效應，引起社會高度關注。該名少年正因為缺乏家庭照顧，才在社工局安排下委託院舍照顧，但當少年失蹤時，該院舍竟然本末倒置尋找少年家人，並將報警責任推給其家人，而該院舍亦承認少年出走失蹤並非第一次。此邏輯及管理水平本末倒置，實在有損社會服務尊嚴，有違社會寄托的重任，促請有關部門有必要對其管理制度，以及對涉事單位作出檢討及全面檢視，以避免再發生同類事件、捍衛社會工作專業、挽回有關部門的形象和公眾信心。

對於未成年人的保護措施範疇目前仍然沿用第65/99/M號法令，相關機構設立管理則沿用第22/95/M號法令，兩者皆沒有明

確詳細列出對機構的監督管理規範。而根據第22/95/M號法令而延伸出的「受資助社會服務機構服務總監配置要求說明」、以及2023年修訂的「受資助社會服務設施財務執行指引」，同樣對於受資助機構的實際運作、管理和監管並沒有太多的著墨，形成監管及機構運作管理的空白。在本澳採取官資民辦的情況下，受資助單位的服務水平，很大程度取決於單位的自覺性和自我監督，以及背後承辦機構規模和管理風格，故監管法律法規的空白必然會導致服務水平參差以及監督管理不到位。尤其是缺乏對受資助單位管理人員的資格要求，導致可能出現不具相關專業背景的人員擔任管理角色，令其服務水平及要求無法得到專業保證。另一方面，第65/99/M號法令第67條雖然經已明確列出需要受社會保護的對象範圍，但第3款同時指出需獲得其本人、

父母或監護人等同意，故有不少前線社工以及機構反映，實際上有許多極其需要保護的未成年人，因未獲得同意而未能夠得到及時介入和照顧，最終令其未成年人未能夠脫離不健康的成長環境。鑒於第65/99/M號法令以及第22/95/M號法令經已沿用多年，政府有必要全面檢視兩部法律，並且廣泛徵詢社會服務界別意見，針對不合時宜或空白部份作出修法，以符合社會發展和現況需要。與此同時，政府應修改現有監管指引，並參考托兒所營運守則等監管制度，為每一個受資助單位制定相關營運守則和指引，列明日常管理上的通報機制以及危機處理方式，明確規範人員配置以及管理人員資格要求，以確保受法律委託的受資助單位能夠保持應有的專業服務水平，確保未成年人的服務對象能獲得良好和合適的照顧環境。📍

Recentemente, internautas encontraram um menor em uniforme escolar sozinho numa loja de 'fast food' durante a madrugada, com essa publicação a despertar séria preocupação nas redes sociais. Outro incidente, em que quatro estudantes do ensino primário atacaram uma pessoa idosa, suscitou grande preocupação na comunidade e realçou ainda mais o tema de supervisão de menores.

Foi precisamente devido à falta de cuidados familiares que o menor foi confiado aos cuidados de um lar residencial sob tutela do Instituto de Acção Social (IAS). No entanto, quando o menor desapareceu, a residência contactou os membros familiares e transferiu-lhes a responsabilidade de reportar à polícia. O lar também admitiu que não foi a primeira vez que um menor desapareceu do seu cuidado. Esta lógica e nível de gestão são extremamente prejudiciais à dignidade dos serviços sociais e à pesada responsabilidade confiada pela comunidade. Pede-se que as autoridades conduzam uma revisão abrangente do seu sistema de gestão, bem como da unidade envolvida, para evitar incidentes semelhantes, salvaguardar a profissão de assistência social, recuperar a imagem das autoridades envolvidas e a confiança do público nas mesmas.

Atualmente, o Decreto-Lei 65/99/M ainda é usado para a proteção de menores, enquanto o Decreto-Lei 22/95/M é usado para definir as

formas de apoio a serem concedidas pelo IAS às entidades privadas que exercem atividades de apoio social. Nenhum destes regulamentos explicita detalhadamente os regulamentos de supervisão e gestão exigidos. Os requisitos para a configuração de diretores de organizações de serviço social subvencionadas e as orientações para a execução financeira de instalações de serviços sociais subvencionadas, revistas em 2023, também não possuem muita informação sobre a operação, gestão e supervisão efetivas das organizações subvencionadas, criando uma lacuna na supervisão e gestão das suas operações.

No sistema de gestão privada financiada pelo Governo de Macau, o padrão de serviço das unidades subsidiadas depende, em grande parte, da consciência, auto-supervisão das unidades e do estilo de gestão das organizações gestoras. Portanto, as lacunas legislativas levam inevitavelmente a variações no padrão de serviço, bem como à falta de supervisão e gestão adequadas. Em particular, a falta de requisitos de qualificação para o pessoal de gestão pode levar a que funcionários sem experiência profissional assumam essas funções.

Por outro lado, embora o Artigo 67.º do Decreto-Lei 65/99/M tenha claramente definido o âmbito das pessoas que necessitam de proteção social, o Artigo 3.º também estabelece a necessidade

de consentimento por parte da criança, dos pais ou do tutor. Portanto, muitos trabalhadores sociais de primeira linha e organizações têm refletido que, na realidade, muitos menores não conseguem receber intervenção e cuidados oportunos devido à falta de consentimento, impossibilitando os menores de escapar a um ambiente prejudicial. Dado que o Decreto-Lei 65/99/M e o Decreto-Lei 22/95/M estão em vigor há muitos anos, é necessário que o Governo conduza uma revisão abrangente dos dois e consulte amplamente o setor de serviços sociais, com vista a alterar a legislação e satisfazer as necessidades de desenvolvimento social e o contexto atual.

Ao mesmo tempo, o Governo deve alterar as diretrizes de supervisão existentes e fazer referência ao código de prática para centros de cuidados infantis e outros sistemas de supervisão, para formular códigos de conduta e diretrizes relevantes para cada organização subvencionada, estabelecer o mecanismo de notificação para a gestão diária e formas de lidar com crises, e regulamentar claramente o nível de pessoal e as qualificações do pessoal de gestão. Desta forma poderá garantir que as organizações subvencionadas mantenham o nível exigido de serviços profissionais, e que os destinatários dos serviços possam receber serviços de qualidade e adequados.📍

是敵也是友

PARCERIA ENTRE RIVAIS



古澤霖 GUILHERME REGO*

美國國務卿布林肯第二次訪華時，中國外交部長王毅在對他說：「中美關係總體止跌企穩。」他隨後又補充，「負面因素仍在上升積聚」。這些話在任何其他場合都是自相矛盾的，但在中美兩國關係中卻恰如其分。10個月前，布林肯成為近5年來首位訪問北京的美國國務卿。此後，兩國政府代表又進行了多次訪問；拜登和習近平甚至在舊金山舉行了會晤。雖然兩國恢復了最高級別的，甚至是軍事層面的交流，但兩國之間的分歧問題依然存在。對雙方來說，都有不斷被跨越的「紅線」。中國是美國霸權的最大威脅，美國國會兩黨因此達成了罕見的共識。需要指出的是，即使是俄烏戰爭，民主共和兩黨都有不同的立場。而最近的受害者是中國公司字節跳動（ByteDance）旗下的TikTok，該公司有一年的時間出售應用程序或關閉其在美國本土的活動。這是因

為，在美國國會看來，TikTok是對美國國家安全的威脅。因此，1.7億用戶將「被迫遷」，很可能是到馬克·扎克伯格的美國公司Meta（Facebook）旗下的平台，這對美國來說顯然是一個雙贏的局面。奇怪的是，美國現任總統卻繼續用這個威脅國家安全的應用程式來進行競選活動。另一方面，在決定禁用TikTok之後，馬斯克（Elon Musk）前往中國，會見了中國官員，並與百度達成了一項協議，令特斯拉能擴大自己在中國市場的影響力。布林肯是應中國政府邀請前往中國的，但據西方媒體報道，他前往北京是為了發出最後通牒：不要干涉總統選舉，在俄烏戰事中停止支持俄羅斯。他做到了，中國駁斥了在這兩個問題上指責。也是在同一時間，美國財政部長耶倫前往北京，譴責中國產能過剩，稱政府的補貼加劇了不公平競爭。她還借此機會

會見了在華美國高管和其他人士，向中國政府轉達這不僅僅是美國的擔憂。雙方的說話起初看似連貫、求同存異，但現在已開始出現裂痕。我不相信有這樣一個世界：雙方互不理解，總是站在對立面，但又尊重這種差異。在一些問題上，這種說法甚至會有相反效果，因為只要不升級為武裝衝突，那麼一切都變得可以接受。經濟和商業的盲目競爭讓我們看不到合作雙贏的好處。競爭永遠存在，每個人都會把自己的利益放在首位，要人放棄這想法是不現實的。在布林肯第二次訪問期間舉行的會談中，雙方同意加強文化和人文交流。也許只有這樣才能看到兩國關係的新前景——讓時間造就更親密、更相互理解的新一代。

*《平台媒體》執行總監

我不相信有這樣一個世界：雙方互不理解，總是站在對立面，但又尊重這種差異。

Não me convence um mundo onde os dois não se entendem, estão sempre do lado oposto da barricada, mas respeitam essa diferença.

“As relações EUA-China começaram a estabilizar”, disse Wang Yi, ministro dos Negócios Estrangeiros chinês, a Anthony Blinken, secretário de Estado norte-americano, na sua segunda visita à China. Logo a seguir, acrescentou: “Os fatores negativos nas relações continuam a aumentar”. Estas declarações, paradoxais em qualquer outro contexto, assentam como uma luva naquilo que são as relações entre as duas potências. Há dez meses atrás, Blinken tornou-se o primeiro secretário de Estado norte-americano a ir a Pequim nos últimos cinco anos. Depois dessa viagem, várias outras foram feitas por representantes dos dois governos; e houve, inclusive, um encontro entre Biden e Xi, em São Francisco. Apesar de terem retomado a comunicação ao mais alto nível, até militar, as questões que separam as duas potências continuam a ser fraturantes. Para ambos, há “linhas vermelhas” que estão constantemente a ser ultrapassadas.

A China é a maior ameaça à hegemonia norte-americana, e desse facto nasce um consenso bipartidário raro no Congresso dos EUA. De salientar que nem o conflito na Ucrânia goza desse mesmo estatuto entre democratas e republicanos. A última vítima foi o TikTok – detida pela empresa chinesa ByteDance –, que tem um ano para vender a aplicação, ou fechar atividade em solo americano. Isto porque, aos olhos do corpo legislativo, o TikTok é uma ameaça à segurança nacional dos EUA. Sendo assim, um universo de 170 milhões de utilizadores vai ser forçado a “migrar”, muito provavelmente para as plataformas detidas pela Meta (Facebook) – empresa norte-americana de Mark Zuckerberg –, o que é, obviamente, uma situação win-win para os EUA. Curiosamente, a aplicação que é uma ameaça à segurança nacional continua a ser utilizada pelo atual Presidente dos EUA para efeitos de campanha eleitoral. Do outro lado, e depois da decisão de

banir o TikTok, Elon Musk foi à China, reuniu-se com oficiais chineses, e saiu de lá com um acordo com a Baidu, permitindo que a Tesla aumente a sua influência no mercado chinês. Blinken foi à China a convite das autoridades chinesas, mas segundo a imprensa ocidental, foi a Pequim fazer ultimatoss: não interferir nas eleições presidenciais e parem de apoiar a Rússia na guerra com a Ucrânia. E fê-los. Em ambas as questões, a China refuta as acusações. Também na mesma altura a secretária do Tesouro, Janet Yellen, viajou a Pequim para condenar o excesso de capacidade produtiva da China, alegando competição desleal alimentada por subsídios governamentais. Aproveitou também para reunir com executivos norte-americanos, e não só, para transmitir a Pequim que essa preocupação não é apenas dos EUA. Aquilo que no início parecia um discurso coerente dos dois lados, de reconheci-

mento das diferenças, começa a revelar as suas fissuras. Não me convence um mundo onde os dois não se entendem, estão sempre do lado oposto da barricada, mas respeitam essa diferença. Em algumas questões, esta narrativa está até a ser contraprodutiva, porque desde que não escale para um conflito armado, então tudo se torna aceitável. A cegueira da rivalidade económica e comercial ainda não permite ver os benefícios de uma parceria win-win. Vai sempre haver competição, cada um dará sempre prioridade às suas populações – não é realista pedir o contrário. Nas reuniões durante a segunda visita de Blinken, foi acordado um reforço do intercâmbio cultural e de pessoas. Talvez só assim se possa ver novos horizontes nas relações – deixar que o tempo traga uma nova geração, mais próxima e compreensiva.

*Diretor-Executivo do PLATAFORMA

黃金周日均遊客冀達13萬

SEMANA DOURADA COM 130 MIL VISITANTES POR DIA

當局預測「五一黃金周」期間日均旅客達13萬。業界代表認為，實際數字可能會超出預期，但也有分析指，經過一年的「報復式旅遊」後，旅客或會更加克制。

Autoridades esperam 130 mil visitantes por dia durante a Semana Dourada de Maio. Representantes da indústria consideram que esta projeção pode até ser superada, mas também há quem alerte para turistas mais contidos, depois de um ano de “vingança”

旅遊局局長文綺華預測，五一黃金周每天將有13萬遊客來澳。如果預測準確，今年這個黃金周澳門將接待遊客超過50萬人次，打破去年的最高紀錄（約49.2萬遊客，頭三天平均每天約10萬人次）。而在2023年，當局預測的日均人次為7萬人。當局預測今年的數字與2019年的接近，當時3天內有約53萬遊客入境（平均每日17.7萬人）。澳門旅遊業議會主席胡景光向《澳門論壇報》表示，由於五一也是香港假期，週六的旅客人數或將超越旅遊局的預測。

酒店入住率

胡景光又指，酒店客房預訂率預計將達到90%。但澳門酒店協會理事長夏文迪 (Luís Herédia) 向《澳門論壇報》表示，現在遊客傾向「花更長時間計劃，開始更節制，也許不再是『報復式旅遊』，意味著本地不會有很長的入住高峰期。「價格本身也不會處於最高[水平]。」因此，他將入住率的預測下調至80%，「也許8成多一點」。澳門統計暨普查局早前公佈，今年第一季度澳門酒店接待了超過370萬名遊客，同比增長39.7%，與2019年同期相比增長8.4%。本季度，酒店客房平均入住率為84.8%，同比上升9.9%。統計局又指，今年1月至3月，澳門共有141家酒店，比去年同期增加15家，提供4.7萬間客房。在澳門的377.9萬遊客中，280萬來自中國內地，同比增長40.1%，而來自香港（46萬）、台灣（8.9萬）和韓國（8萬）的遊客分別增長了0.8%、180.7%和789.0%。而今年第一季，澳門的遊客人數超過880萬，比2023年同期增長79.4%。

澳門平台



A Semana Dourada de Maio deverá trazer a Macau 130 mil visitantes por dia, segundo Helena de Senna Fernandes, diretora dos Serviços de Turismo. A cumprir-se a projeção, a cidade vai acolher mais de meio milhão de visitantes, excedendo o registo do ano passado (aproximadamente 492 mil turistas, com uma média diária nos primeiros três dias de cerca de 100 mil entradas). De salientar que em 2023, a previsão das autoridades fixou-se em 70 mil entradas diárias. A previsão para esta época festiva aproxima-se dos números de 2019, quando entraram em Macau cerca de 530 mil visitantes em três dias (média de 177 mil por dia). Andy Wu, presidente da Associação de In-

dústria Turística de Macau, disse ao jornal Tribuna de Macau que no sábado deve ser ultrapassada a média avançada pelos Serviços de Turismo, uma vez que em Hong Kong também serão dias de folga.

OCUPAÇÃO HOTELEIRA

O líder associativo afirmou ao mesmo jornal que a taxa de reserva dos quartos de hotel deve atingir os 90 por cento. Já Luís Herédia, disse ao Tribuna de Macau que agora “há uma distribuição já mais prolongada de planeamento de viagens, as pessoas começam a entrar já numa fase mais contida, talvez, menos de ‘vingança’”, o que significa que não vamos ter

um período muito prolongado de pico de ocupação. Os próprios preços não estarão no [nível] mais alto”. Por isso, o presidente da Associação dos Hotéis de Macau baixa a estimativa para 80 por cento, “talvez um bocadinho mais”.

Os hotéis de Macau receberam mais de 3,7 milhões de hóspedes no primeiro trimestre do ano, mais 39,7% em termos anuais e mais 8,4% comparativamente a igual trimestre de 2019, anunciou a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC) no início desta semana. No trimestre em análise, a taxa de ocupação média dos quartos de hóspedes dos estabelecimentos hoteleiros fixou-se em 84,8%, subindo 9,9 pontos percentuais, em termos anuais.

Entre janeiro e março, o território contava 141 estabelecimentos hoteleiros, mais 15 do que no mesmo período do ano passado, a disponibilizar 47 mil quartos, de acordo com o comunicado. Do total de 3.779.000 de hóspedes em Macau, 2,8 milhões vieram da China, ou mais 40,1%, em termos anuais, enquanto os de Hong Kong (460 mil), Taiwan (89 mil) e Coreia do Sul (80 mil) subiram 0,8%, 180,7% e 789,0%, respetivamente. A região administrativa especial chinesa registou a entrada de mais de 8,8 milhões de visitantes no primeiro trimestre do ano, mais 79,4% face ao período homólogo de 2023.

PLATAFORMA

「澳門在我心」 “MACAU TÊM NA IOU-SA CORAÇÂM”

羅嘉華 CAROL LAW

第8代土生葡人、土生文化研究者黎若嵐最近與澳門國際研究所合作，出版了《來一點土生土語》學字卡。全書收錄了60張字卡。據她觀察，土生土語正從「表演的語言」，逐小逐小地回到澳門人的生活當中。「年長一輩未必都很用土生土語，但他們也會想找回自己的語言。」

Elisabela Larrea, oitava geração de macaenses e investigadora sobre a cultura, colaborou recentemente com o Instituto Internacional de Macau (IIM) na publicação de “Unchinho di Língu Maquista - Cartões de Estudo do Patuá”, um livro com 60 ‘flashcards’ para aprender a língua local. A autora acredita que o que se transformou numa “língua de atuação” está a regressar ao seio familiar. “A geração mais velha pode nem sempre usar, mas também quer reavivar a sua própria língua”



- 為甚麼會想出版學字卡？

黎 - 我當時學習和研究時，發覺很多介紹土生文化和土生土語的書籍都以葡語為主。我就開始思考如何把這語言推廣得更遠。可能很多人覺得土生土語只是土生社群的語言，但其實這是澳門孕育出來的語言。我覺得作為澳門人，也可以去認識土生的文化，等於我是土生，我也會去了解澳門的嶺南文化。我也希望令更多人覺得土生土語不是距離自己很遠，很容易就可接近和學習。澳門土生土語在過去十多年來一直講說全球50人（懂說土生土語），但這數字是否還準確？我希望能做些甚麼令大家關注這語言，所以就做了第一張土生土語學字卡。

當時的心態不是「教」土生土語。

- O que é que a motiva a publicar os ‘flashcards’?

Elisabela Larrea - Quando estava a pesquisar sobre o tema, verifiquei que muitos livros sobre a cultura macaense e o Patuá eram maioritariamente escritos em português. Comecei a pensar em como promover mais a língua. As pessoas podem pensar que é uma língua que pertence apenas à comunidade macaense, mas na verdade é uma língua de Macau. Como local, penso que todos nós podemos também aprender sobre a cultura macaense, tal como eu posso aprender sobre a cultura chinesa de Macau, enquanto macaense. Espero

...

很坦白說，我一直覺得自己不是語言學者，也不是土生土語專家——絕對不是。但我覺得可以盡自己一分力，去關注和了解這語言。當時是作為興趣，在自己Facebook發佈，想不到有引起關注。我要特別感謝澳門國際研究所的梁安到。澳門國際研究所一直致力保育和出版關於澳門歷史和文化的書籍。一年前梁安到提議我把字卡出版，我當時立即答應了。

- 土生土語不只結合了中文和葡文。它跟其他地方的混合語有何關係？

黎 - 地理大發現時，葡人去過很多地方居住，有些人選擇落地生根。

這書是一個鈎，
「鈎」起人們去
討論和了解。

Este livro é um
“isco” para
as pessoas
discutirem e
entenderem.



também que as pessoas não sintam que o Patuá está muito longe delas. Na última década, têm dito que existem apenas 50 falantes de Patuá no mundo, mas será que este número ainda está correto? Queria chamar a atenção para esta língua, por isso é que fiz o meu primeiro 'flashcard'. Nessa altura, a minha mentalidade não era “ensinar”. Falando francamente, sempre achei que não era uma linguísta, nem uma especialista em Patuá - de todo -, mas senti que podia fazer a minha parte. Na altura, publiquei-o na minha página de Facebook como um passatempo, mas nunca pensei que fosse chamar a atenção. Gostaria de expressar o meu especial agradecimento a António Monteiro

do IIM. O Instituto sempre se empenhou na preservação e publicação de livros sobre a história e a cultura de Macau. Há um ano atrás, o António sugeriu a publicação de 'flashcards', o que aceitei de imediato.

- Como se relaciona o Patuá com as línguas crioulas de outros lugares?

E.L. - Durante a época dos Descobrimentos, os portugueses viajaram para muitos sítios, e alguns escolheram estabelecer-se neles. Estes casamentos inter-étnicos resultaram na formação de línguas crioulas com o seu próprio vocabulário e gramática. Muitas pessoas que estudam o Patuá referem que a língua macaense está muito relacionada com a língua cristã (Kristang) - lín-

gua crioula de Malaca -, e que muitas das palavras são muito semelhantes. Quando fui a Singapura para um intercâmbio cultural, em 2017, foi possível usar o Patuá simples para conversar com outra pessoa que falava em Kristang simples. Tanto quanto sei, Cabo Verde também tem a sua própria língua crioula, mas o Kristang é o mais próximo do Patuá.

- Pessoas de fora também lhe perguntam sobre o Patuá?

E.L. - Antes da epidemia, um estudante de linguística em Shenzhen enviou-me um e-mail, a dizer que tinha usado aqueles 'flashcards' e frases de exemplo para aprender a escrever Patuá. Acho que isso é muito bom, porque quem está realmente

interessado vai fazer estudos aprofundados quando tiver a informação à mão. Também há pessoas do Japão, Brasil, Singapura, Malásia, etc., e também há pessoas de Hong Kong. Alguns destes e-mails são de macaenses, mas não são apenas macaenses, são pessoas interessadas na língua, e há também portuguesas. Uma pessoa da província de Hunan disse-me uma vez que gostava da cultura macaense e que queria saber mais sobre ela. No passado, provavelmente devido ao ambiente linguístico, os macaenses costumavam usar o português para explicar a sua cultura e, mesmo que quisessem usar o chinês, talvez não conseguissem encontrar o vocabulário certo. No entanto, hoje em dia, há

mais pessoas com competências diferentes para interpretar o Patuá de novas formas, e pode ver-se que há pessoas interessadas e curiosas.

- Atualmente, o Patuá parece ter maior presença nas artes, como a literatura, as letras, o teatro...

E.L. - Eu também já escrevi um artigo antes, defendendo a ideia de que o Patuá passou de uma língua familiar para uma língua de atuação, mas, na verdade, há diferentes fases. Quando iniciei a minha investigação, sugeri que se tinha tornado uma língua de atuação - não apenas em palco, mas também de representação da sua identidade cultural. No entanto, nos últimos anos, sinto que o Patuá passou gradualmente de uma linguagem de atuação para

近年我覺得土生
土語漸漸由表演的
語言，變回家庭
的語言。

Nos últimos
anos, sinto que
o Patuá passou
gradualmente
de uma
linguagem de
atuação para
uma linguagem
de família.

這些跨族裔婚姻形成了有自己詞彙庫和文法的克里奧語（混合語）。很多人研究土生土語時都會提到，澳門的土生土語和馬六甲的克里斯坦語（Kristang, Língua Cristã）是很有關係的，有很多字都很類同。2017年我去新加坡交流時，我用簡單的土生土語，對方用簡單的克里斯坦語是可以對話的。據我所知，佛得角也會有自己的土語，但澳門的土生土語和馬六甲的克里斯坦語是最接近的。寫法很不同，他們也較多馬來語，我們則較偏向

葡語，也多了些粵語，所以也有分別。

- 一些外地人也會向你了解澳門土生土語？

黎 - 我記得疫情前，有深圳的語言學學生給我發電郵，說他是用那些學字卡和例句，去了解土生土語的寫法。我覺得這挺好，真的有興趣的人有資料在手後就會再深入研究。也有來自日本、巴西、新加坡、馬來西亞等等的人，香港也有。這些電郵有來自土生葡人的，但也不只是土生，而是當地人，都是些對語言有興趣的人，也有葡國人。也曾有一個內地的湖南人跟我說很喜歡土生的文化，很想

多認識。過往可能因為語言環境的不同，土生葡人都是用葡語，就算想用中文講，也未必找到適合的詞彙。但現在多了人有不同技能，用新的方法演繹土生土語，你會看到有人有興趣和好奇心。

- 土生土語現時似乎只在藝術出現，例如文學、歌詞和話劇？

黎 - 我之前也寫過一篇文章，提出的論點是土生土語由家庭的語言變成表演的語言，但其實也有不同的階段。我開始做研究時，我提出它變成了表演的語言——不只是在舞台上表演，在舞台下也是在展示自己的文化身份。但近年我覺得土生土語漸漸由表演的語言，變回家庭的語

言。當然不是很多人這樣，只是少數，例如我和另一位朋友因為要練習土生土語，所以我們之間會用土生土語作簡單的交談，於是這語言又由表演回到生活當中。當然要回到以前的盛行的機會不大，但我媽媽那輩人本來不說土生土語的了，但近年多了人想認識，她有時也會問我：這是否這樣講？她會很多土生土語的字。年長一輩未必都很用土生土語，但他們也會想找回自己的語言。

- 土生土語的字詞和文法會再隨生活演變？

黎 - 語言是會演變的，粵語也會。100年前沒有電視，有了電

視後，就要有新的字代表電視。我們創字會參考土生土語的慣性，例如 coração (心) 會是 coraçám, televisão (電視) 我們就會用這習慣創出新的土生土語詞語。因為土生土語是家庭的語言，很多事可能是圍繞家庭的，當要講些很空泛很哲學的事時，可能又會創一些字，但我們都會盡量沿用土生土語的習慣，可能會從葡文借字，再按土生土語的習慣改變。我覺得創字的很大原因是土生土語話劇，因為它需要演出現代的東西，就必須創造一些字，不然講不了。所以如對土生土語進行語言研究和社會研究，土生土語

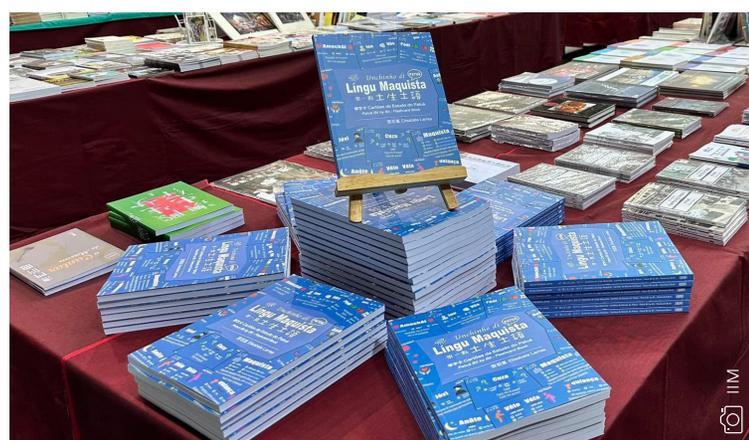
作家阿德是很重要的一個階段，第二個階段可能就是土生土語話劇對這語言的影響，但這方面還需要深入研究。

- 出版字卡希望達到甚麼效果？

黎 - 我的期望是人們有興趣去了解，也很想懂土生土語的長輩可以拿着書教他們的後輩。我也很想他們看到錯處時可以批評，因為他們一批評，就可以解釋，就可以跟身邊的人去講更多這些故事。我覺得這書是一個鈎，「鈎」起人們去討論和了解。

- 如要選一個最能代表土生土語的字詞和句子，你會選甚麼？

黎 - 字的話我會選 Amochâi (親愛的)，因為太經典，一半是葡文，一半是粵語。Amo 是葡文「愛」的意思，Châi 即是粵語的「仔」，在粵語有親暱的意思，所以我一直都會選 Amochâi 這字。如果是句子，我會選 Macau têm na iou-sa coraçám, 即澳門在我心。我覺得這很能代表喜歡澳門的人，不只是土生。



年長一輩未必都很用土生土語，但他們也會想找回自己的語言。

A geração mais velha pode nem sempre usar, mas também quer reavivar a sua própria língua.

uma linguagem de família. Por exemplo, uso o Patuá para conversas simples com um amigo meu, porque precisamos de o praticar, e assim a língua passa da representação para o quotidiano. É claro que é improvável que a língua volte à sua antiga popularidade. Mas embora a geração da minha mãe não falasse Patuá, à medida que mais pessoas se interessam pela língua, por vezes também me pergunta: 'Esta é a forma correta de dizer isto?' Ela sabe muitas palavras em Patuá; a geração mais velha

pode nem sempre usar, mas também quer reavivar a sua própria língua.

- O vocabulário e a gramática do Patuá estão sempre a evoluir?

E.L. - A língua evolui, e o cantonês também; há 100 anos, não havia televisão e, quando apareceu, tivemos de criar novas palavras para representar a televisão. Quando as criamos, fazemos referência às convenções da língua macaense. Por exemplo, coração é "coraçám", e quando se trata de televisão, usamos uma convenção

semelhante para criar uma nova palavra. Como o Patuá é uma língua de família, muitas coisas podem girar em torno da vida familiar, e quando temos de falar de algo muito vago e filosófico, podemos ter de criar algumas palavras, mas tentamos dar o nosso melhor para seguir o hábito do Patuá. Podemos pedir emprestadas palavras da língua portuguesa, e depois mudá-las de acordo com o hábito do Patuá. Penso que o teatro motiva a criação de palavras, porque precisa de fazer coi-

sas modernas, por isso tem de criar algumas palavras. Portanto, se se pretende fazer um estudo linguístico e social sobre o Patuá, o Adé, escritor, é muito importante. A segunda etapa pode ser o impacto do teatro Patuá na língua, mas isso tem de ser estudado em profundidade. - **Que resultados espera obter com a publicação dos 'flashcards'?**

E.L. - Espero que as pessoas se interessem por conhecer a língua, e espero também que os mais velhos, que conhecem o Patuá, possam pegar

no livro e ensinar aos seus descendentes. Espero que possam criticar quando virem algo errado, porque se o fizerem, podem explicar e contar mais histórias. Acho que este livro é um "isco" para as pessoas discutirem e entenderem.

- Se tivesses que escolher uma frase que melhor representasse o Patuá...

E.L. - "Macau têm na iou-sa coraçám", que significa "Macau está no meu coração". Penso que representa as pessoas que gostam de Macau e não apenas os macaenses.

未來就在這裡 O FUTURO... AQUI




澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau;
 T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028
 Email: info@plataformamacau.com

勞動權益有改善但仍有不足

DIREITOS LABORAIS MELHORAM LACUNAS PERSISTEM

倪熙晨 NELSON MOURA

澳門已經簽署了幾乎所有國際勞工組織的公約，也終於完成了《工會法》，幾乎所有行業都可享有最低工資。但包括聯合國在內的國際組織對澳門的批評並沒有停止。立法議員、工聯副理事長梁孫旭希望政府能回應一些滯後的問題。

Macau já subscreveu a quase todas as convenções da Organização Internacional do Trabalho e tem finalmente uma Lei Sindical e um salário mínimo quase universal. Porém, acumularam-se várias queixas por parte das organizações internacionais, inclusive da ONU. Leong Sun lok, deputado e membro da Federação das Associações dos Operários, quer que o Governo dê resposta aos “atrasos”



從 總體數據來看，澳門的勞動力狀況與1999年回歸時相比大有改善。失業率曾高達6.5%，而現在是2.1%；居民月薪中位數當時只有5,000澳門元，現在已升至大約20,000澳門元。今年，最低工資也有所提高，從每月6,656澳門元升到7,072澳門元，只是這次檢討有所延遲（自2020年起生效的法律規定每兩年檢討一次），也不是所有行業都受最低工資保障——不包括殘疾人和家庭傭工，而根據官方數據，後者的工作時間最長（見圖）。

澳門亦通過了首部《工會法》，但當中沒有集體談判和罷工的權利。當被問及近年

來勞工權益的發展時，工聯副理事長梁孫旭認為，仍有進步的空間。

「譬如超過30多年來，我們的年假日數、休假制度都是一成不變。澳門現時的年假（制度）始終仍然都比較滯後，隨住澳門社會發展、經濟進步，這些休假休息權應該是要進一步去體現。」雖然產假在2020年從56天增加到70天，但梁孫旭認為有必要為女性僱員提供更多支持，以鼓勵生育。

有關職業病的保障也「滯後」。「所以我覺得在勞動基準上面，應該還有進步的空間，希望未來政府應該重視這些（問題）。社會進步其中一個的重要的體現，在於

Examinando os dados gerais, a situação laboral de Macau melhorou face a 1999 – altura da transferência de soberania. A taxa de desemprego chegava aos 6,5 por cento, estando atualmente nos 2,1 por cento; a mediana salarial mensal entre residentes mal chegava às 5.000 patacas, sendo agora cerca de 20.000 patacas.

O salário mínimo também aumentou este ano, passando de 6.656 para 7.072 patacas, não obstante um atraso nessa revisão e a exclusão de de-

terminados grupos – a lei, em vigor desde 2020, estabelece uma revisão a cada dois anos, não contemplando os portadores de deficiência e trabalhadores domésticos, sendo que estes últimos são os que mais horas trabalham de acordo com os dados oficiais (ver gráficos).

Entretanto, a cidade viu também a aprovação da sua primeira Lei Sindical, num articulado que deixa de fora negociação coletiva e o direito à greve. Questionado sobre a evolução dos direitos laborais nos últimos

我們勞動者的就業環境和就業條件。」

投訴不斷增加

澳門特區目前是簽署了國際勞工組織 (ILO) 34項基本公約的地方之一。但單是去年，國際勞工組織提交了若干對澳門的負面意見，特別是在工傷事故賠償、組織工會的權利和工作場所性騷擾方面。公約執行問題專家委員會對澳門現行《工會法》未涵蓋集體談判權和罷工權表示遺

憾。委員會指出，「《工會法》自2005年（討論）以來一直是一個漫長而持續的過程，委員會敦促政府採取必要措施，無論是通過現行《工會法》還是其他方式，確保不再拖延地向所有僱員和僱主明確提供《公約》所載的集體談判權。」

國際勞工組織又呼籲澳門政府採取措施，制定法律條款，明確界定和禁止「交換條件」的性騷擾和「敵意環境」性騷擾，並涵蓋構成性騷擾的所有行為。

關於工傷事故，委員會要求政府確保所有

受傷工人，包括永久或暫時部分殘疾的工人，在需要他人持續幫助時獲得額外賠償，並提供資料說明為此採取的措施。

根據現行法律，如果工人因工傷事故暫時喪失勞動能力，需要他人持續照顧，其同伴可獲得交通費補償。

同樣在去年，聯合國經濟、社會和文化權利委員會的一份報告對人權、勞工權利和外僱的狀況表示關注。當時，委員會呼籲特區當局將最低工資保障擴大到家庭傭工，提高勞動監察服務的效率，並採取

措施確保勞動法平等適用於外僱。

報告又提到，《工會法》沒有規定罷工權、集體談判權或免遭僱主報復的具體保護。

對於這些意見，當局以《工會法》草案進行的公眾諮詢為理據，指諮詢結果並未顯示「社會對這一問題達成共識」，而且現行法律並不妨礙「勞資雙方就工作條件和權益保護問題進行溝通和談判」。

當被問及《工會法》的通過時，梁孫旭表示，《工會法》的通過令工運事業邁進了

1. 按行業及每週工作時數統計的就業人口 (2023 年 第 4 季) SETORES QUE MAIS HORAM TRABALHAM POR SEMANA (4º TRIMESTRE DE 2023)

行業 RAMO DE ACTIVIDADE ECONÓMICA	每週工作時數中位數 MEDIANA DE HORAS TRABALHADAS SEMANALMENTE 小時 (h)
食品及飲品製造業 FABRICAÇÃO DE PRODUTOS ALIMENTARES E BEBIDAS	46.6
酒店及飲食業 HOTÉIS, RESTAURANTES E SIMILARES	46.4
不動產及工商服務業 ACTIVIDADES IMOBILIÁRIAS E SERVIÇOS PRESTADOS ÀS EMPRESAS	46.4
博彩及博彩中介業 LOTARIAS, OUTROS JOGOS DE APOSTA E AC- TIVIDADE DE PROMOÇÃO DE JOGOS	46.4
家務工作 TRABALHO DOMÉSTICO	48

FONTE 來源:
DSEC 統計暨普查局

anos, o deputado e vice-presidente da direção da Federação das Associações dos Operários de Macau é perentório: ainda há muito espaço para melhorias. “O número de feriados anuais e o sistema de férias permanecem inalterados há mais de 30 anos. As medidas para férias anuais continuam atrasadas e, à medida que a sociedade e a economia de Macau se desenvolvem, o direito a férias e ao descanso deve ser mais completo”, afirma Leong Sun Iok. Apesar do aumento da licença de maternidade ter passado de 56 para 70 dias em 2020, o deputado diz ser necessário dar maior apoio a trabalhadoras para incentivar o aumento da taxa de natalidade. Os regulamentos referentes a doenças ocupacionais também “estão atrasados. Portanto, acredito que

ainda há espaço para melhoria nos padrões laborais, e espero que o Governo preste mais atenção a essas questões no futuro. Uma das manifestações mais importantes do progresso social é o ambiente de emprego e as condições para os nossos trabalhadores”, observa.

QUEIXAS ACUMULAM-SE

Atualmente, a RAEM é assinante de 34 convenções-base da Organização Internacional do Trabalho (OIT). No entanto, só no ano passado, a OIT submeteu várias observações negativas, nomeadamente no que toca à compensação por acidentes de trabalho, direito à organização de sindicatos e assédio sexual em ambientes de trabalho.

A atual Lei Sindical foi lamentada

2. 按職業及每週工作時數統計的就業人口 (2023 年 第 4 季) PROFISSÕES QUE MAIS HORAM TRABALHAM POR SEMANA (4º TRIMESTRE DE 2023)

職業 PROFISSÃO	每週工作時數中位數 MEDIANA DE HORAS TRABALHADAS SE- MANALMENTE 小時 (h)
提供博彩投注服務的荷官、籌碼兌換員等 LIGADOS ÀS LOTARIAS E JOGOS DE APOSTA (“CROUPIERS”, FICHEIROS, ETC.)	46.8
服務及銷售人員 PESSOAL DOS SERVIÇOS E VENDEDORES	46.4
工業工匠及手工藝工人 TRABALHADORES DA PRODUÇÃO INDUSTRIAL E ARTESÃOS	46.3
機台、機器操作員、司機及裝配員 OPERADORES DE INSTALAÇÕES E MÁQUINAS, CONDUTORES E MONTADORES	46.8
非技術工人 TRABALHADORES NÃO QUALIFICADOS	47.3

FONTE 來源:
DSEC 統計暨普查局

pela Comissão de Peritos para a Aplicação das Convenções da OIT por não contemplar o direito à negociação coletiva e à greve. “Lembrando que a Lei Sindical tem sido um processo longo e em andamento desde 2005, o Comité insta o Governo a tomar as medidas necessárias, seja por meio da atual Lei Sindical ou de outra forma, para garantir que os direitos de negociação coletiva, conforme consagrados na Convenção, sejam explicitamente disponibilizados a todos os trabalhadores e empregadores sem mais demora”, indicou a comissão.

A OIT pediu também que o Governo de Macau tome medidas para desenvolver disposições legislativas que definam e proibam explicitamente tanto o assédio sexual quid pro quo, como o assédio sexual em ambiente

hostil, abrangendo toda a gama de comportamentos que constituem assédio sexual.

No que respeita a acidentes de trabalho, a Comissão solicitou ao Governo que garanta que todos os trabalhadores feridos, incluindo aqueles com incapacidade parcial permanente ou temporária, recebam uma compensação adicional quando for necessária a ajuda constante de outra pessoa e que forneça informações sobre as medidas tomadas para esse efeito.

Segundo a lei atual, se um trabalhador ficar temporariamente incapacitado por acidente de trabalho e necessitar de ajuda constante de outra pessoa, o acompanhante poderá receber uma compensação por gastos de transporte.

Também no ano passado, um re-

一個新里程。「法案亦都對於工人組織及參與工會、行使工會的權利有一個基本的保障，對於我們去行駛工會的職責或義務權利的時候，相對來說可以更有系統地去按照法例進行。」

這位議員亦十分關注目前最低工資的調整機制。他指出：「現時是兩年一檢，但很多時當要檢討，都拖了一段很長時間。澳

門在這方面來講，制度建設上仍然有一個改善空間。」

他又認為，為了平衡勞資雙方的意見，應該採用一套更完善的公式，使最低工資的制定「更科學」、「不會有因為這樣而出現爭拗問題」。為此，他建議在社協內制定最低工資專責小組，恆常進行調查研究等，「更有效去保障低收入僱員」。



立法議員、工聯副理事長梁孫旭
Leong Sun Iok, deputado e membro da Federação das Associações dos Operários de Macau

latório do Comité dos Direitos Económicos, Sociais e Culturais, a Organização das Nações Unidas (ONU) mostrou preocupação com os direitos humanos, direitos laborais e situação dos trabalhadores migrantes. Este Comité pediu na altura que as autoridades da RAEM alargassem a proteção do salário mínimo aos trabalhadores domésticos, aumentassem a eficácia dos serviços de inspeção laboral; e que tomassem providências para assegurar a aplicação igualitária da legislação laboral aos trabalhadores migrantes.

No mesmo relatório, a ONU também mencionou o facto da Lei Sindical não prever o direito à greve, negociação coletiva, ou proteção específica contra retaliações por parte dos empregadores.

Quanto a estes argumentos, as autoridades escudaram-se na consulta pública realizada à proposta de Lei Sindical, que não mostrou “consenso na sociedade sobre a matéria” e que a lei em vigor não impede que “as partes laboral e patronal procedam à comunicação e negociação a respeito das condições de trabalho e da proteção dos direitos e interesses”. Questionado sobre o assunto, Leong Sun Iok considera apenas que a aprovação da Lei Sindical é um “novo marco” para o movimento

dos direitos laborais. “A Lei proporciona uma proteção básica para os trabalhadores se organizarem e participarem em sindicatos e exercerem os seus direitos, para que quando exercermos os nossos deveres, obrigações e direitos, possamos fazê-lo de uma forma mais sistemática e de acordo com a lei”, acrescentando que há outras questões a merecer atenção, nomeadamente o mecanismo de revisão do salário mínimo: “O valor do salário mínimo deve ser revisto a cada dois anos, mas muitas vezes a revisão arrastou-se por um longo período de tempo. Neste sentido, ainda há espaço para melhorias em termos de construção deste sistema em Macau”.

O representante laboral considera que, de maneira a equilibrar as opiniões de empregadores e trabalhadores, devem ser adotadas um conjunto de fórmulas mais abrangentes, para que a fixação do salário mínimo possa ser “mais científica e sem litígios”. Por isso, sugere a criação de uma comissão integrada na Associação de Previdência Social, que realize avaliações e estudos regulares sobre a atualização do salário mínimo.

“Isto seria um método mais eficaz na proteção dos trabalhadores com baixos rendimentos”, conclui.

澳門與內地的僱員福利差異 DIFERENÇAS LABORAIS MACAU E INTERIOR DA CHINA

每月最低工資 SALÁRIO MÍNIMO MENSAL

澳門 - 7,072 澳門元

中國內地 - 內地並沒有制定全國最低工資標準，而是由地方政府負責制定。在31個省份中，上海的月最低工資最高（2,690元或2,994澳門元），吉林和新疆的月最低工資最低（1,540元或1,714澳門元）。

MACAU - 7.072 patacas

CHINA - A China não estabelece um salário mínimo para toda a nação, com os governos locais encarregues de estabelecer essa base. Xangai possui o salário mínimo mensal mais alto entre 31 províncias (2.690 yuan ou 2.994 patacas) com Jilin e Xinjiang do outro lado do espectro (1.540 yuan ou 1.714 patacas)

法定假期 FERIADOS OBRIGATÓRIOS

澳門 - 10 日

內地 - 11 日

MACAU - 10

CHINA - 11

產假 LICENÇA DE MATERNIDADE

澳門 - 70 日，但公務員可享有 90 日

內地 - 全國最低帶薪天數為 98 天，但大多數省份允許 128 至 190 天的帶薪天數

MACAU - 70 dias, mas 90 dias para funcionárias públicas

CHINA - Um mínimo nacional de 98 dias pagos, mas a maioria das províncias permite entre 128 e 190 dias

侍產假 LICENÇA DE PATERNIDADE

澳門 - 5 日

內地 - 中國大多數省份提供 15 至 30 天的陪產假

MACAU - 5 dias

CHINA - 15 a 30 dias de licença de paternidade oferecida na maioria das províncias chinesas

年假 DIREITO A FÉRIAS

澳門 - 勞動關係滿 1 年的僱員，於翌年有權享受不少於 6 個工作日的有薪年假

內地 - 勞動關係滿 1 年的僱員，於翌年有權享受不少於 5 個工作日的有薪年假

MACAU - Trabalhadores com mais de 1 ano de serviço efetivo ininterrupto têm direito a 6 dias úteis de férias em cada ano civil

CHINA - Trabalhadores com mais de 1 ano de serviço efetivo ininterrupto têm direito a 5 dias úteis de férias em cada ano civil

4月賭收按月下降4.9% Receitas do jogo caem 4,9% em abril

博彩監察協調局本周公佈，4月份博彩毛收入為185.45億澳門元，較3月份的195.93億澳門元下降4.9%，但較2023年4月的17.22億澳門元增長26%。

就累計總收入而言，今年首4個月的總收入達758.72億澳門元，較2023年同期的493.64億澳門元增加了53.7%。

去年1月，澳門取消了因疫情而實施了近3年的入境限制，全年總賭收達1,830億澳門元，是2022年的4倍。📌



As receitas do jogo em Macau caíram 4,9% em abril, face ao mês anterior, mas subiram 26% em termos anuais, foi anunciado esta semana.

Os casinos arrecadaram 18.545 mil milhões de patacas em abril contra 19.593 mil milhões de patacas em março, de acordo com dados da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos (DICJ).

Em abril de 2023, os casinos tinham registado receitas de 14.722 mil milhões de patacas.

Em termos de receita bruta acumulada, os primeiros quatro meses deste ano registaram um aumento de 53,7% em relação ao ano anterior, com um total de 75.872 mil milhões de patacas contra 49.364

mil milhões de patacas entre janeiro e abril de 2023.

Macau fechou o ano passado com receitas totais de 183 mil milhões de patacas, quatro vezes mais do que em 2022, depois de em janeiro ter levantado todas as restrições à entrada de turistas, que vigoraram durante quase três anos, devido à pandemia da Covid-19. 📌

橫琴2023年接待遊客逾1160萬人次 Hengqin registou 11.6 milhões de visitantes em 2023



A Zona de Cooperação Aprofundada recebeu 11.64 milhões de visitantes no ano passado, um aumento de 341,5% face a 2022, informaram as autoridades esta semana, durante um seminário sobre as novas disposições em matéria de vistos. No ano passado, Macau recebeu 28.2 milhões de pessoas, cinco vezes mais face ao ano anterior.

As autoridades de Hengqin esperam um novo aumento do tráfego no posto

de controlo de Hengqin durante a Semana Dourada do Dia do Trabalhador, com uma média diária estimada de 77.000 entradas.

A partir de 6 de maio, será implementado um novo regime de vistos de entradas múltiplas para viagens organizadas para os cidadãos chineses que viajam entre Macau e Hengqin. Os excursionistas poderão viajar entre a Zona de Cooperação e Macau durante um período de sete dias.

當局在本周舉行的新措施講解會上表示，橫琴主要景區遊客量逾1,160萬人次，比2022年增長341.5%。去年，澳門接待了2,820萬人次，是前一年的5倍。

橫琴有關部門預計，五一黃金周期間，橫琴口岸的客流量將進一步增加，預計日均進站量將達到77,000人次。

從5月6日起，內地對來往澳門和橫琴的中國公民實施便民利企入境管理政策措施。參團人員7日內可以「團進團出」方式經橫琴口岸多次往返橫琴與澳門。

有報導指，多家旅行社在研討會上表示有意推出澳琴聯遊路線，例如白天遊澳門，晚上在橫琴酒店過夜和繼續翌日在琴的行程。📌

De acordo com um comunicado de imprensa, vários operadores de agências de turismo manifestaram a intenção de lançar pacotes turísticos conjuntos Macau-Hengqin durante o seminário.

Estes operadores acreditam que os itinerários de viagem podem incluir atividades diurnas em Macau, dormidas em hotéis em Hengqin e visitas às atrações turísticas da Ilha no dia seguinte. 📌

第一季度外貿 下降7% Comércio externo cai 7% no primeiro trimestre

統計暨普查局的數據顯示，2024年首季對外商品貿易總額共358.9億元，較去年同季的386.0億元下跌7.0%。首季總出口貨值為32.9億元，按年上升4.5%；本地產品出口（3.3億元）及再出口（29.6億元）分別增加7.8%和4.2%。

今年首季貨物貿易逆差為293.0億元，較去年同季減少30.0億元。📌



O valor total do comércio externo de mercadorias no primeiro trimestre deste ano correspondeu a 35.89 mil milhões de patacas – um decréscimo de 7% face ao ano passado, informou a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC).

O valor exportado de mercadorias no primeiro trimestre deste ano subiu 4,5%, para 3.29 mil milhões de patacas, sendo que a exportação doméstica (334 milhões de patacas) e a reexportação (2.96 mil milhões de patacas) subiram 7,8% e 4,2%, respetivamente.

O défice na balança comercial anda à volta das 29.3 mil milhões de patacas, menos 3 mil milhões de patacas face ao trimestre homólogo do ano transato. 📌

生態島環評公示期延長

CONSULTA PÚBLICA DA ILHA ECOLÓGICA É PROLONGADA



政府決定將澳門生態島（第一期）項目環評第一次公眾公示結束日期由原定的4月28日延至5月9日。運輸工務司司長羅立文被問及延期原因時強調，生態島整個公示過程按照內地的做法，並在網上公示。至於坊間批評政府靜悄悄公示，公示前亦沒有出新聞稿。羅立文稱，部門資訊均已上網，既然大家認為時間不足、又指不知情，故當局決定延長公示時間。

環保局亦發出新聞稿表示，根據《中華人民共和國環境影響評價法》和《環境影響評價公眾參與辦法》等相關要求，環保局已於4月15日起開展澳門生態島（第一期）項目環境影響評價第一次公眾公示。為更好地收集社會各方意見，第一次公示結束日期將由原定的4月28日延至5月9日。

林宇滔質疑環評只做首期生態島

當局今次環評公示僅針對首期生態島工程，林宇滔認為，環評應是評估整個項目，而非個別或「斬件」式評估。

生態島選址在路環以南，林宇滔表示，政府由始至今未有提供現選址與其他選址的優缺點比較方案，且更聲稱選址由內地專家論證，實有以偏概全、委過他人之嫌；也未有回應為何不選址在港珠澳人工島南部、新城A區東側，有關位置完全不影響現有航線、防洪排砂線及所有用途。今次選址亦明顯沒有遵從中央長年要求澳門填海用地要集約利用的核心原則。

他說，澳門填海過百年以來，從來未在路環以南海域大規模填海，上屆政府曾倡議在路環更

南、離岸更遠海面填海的第四空間方案，被中央駁回；橫琴島南岸多年前提出的填海方案亦同樣未能成功。更重要是，路環南岸長期維持自然生態環境，不單成為一級國家重點保護物種的中華白海豚不同種群的社交走廊，更是澳門海上活動及帆船比賽的重要用地，在本澳85平方公里管理海域中其生態價值及使用價值為最高。

林宇滔強調，澳門處理建築廢料的關鍵，是從源頭做好減廢，及早建好篩選設施，將堆填區所有可再利用的惰性廢料及海泥進行篩選後在地或跨境利用，並制訂明確可行的零建廢政策。

本文與《澳門日報》合作

公眾可提意見 DÊ A SUA OPINIÃO

公眾可就有關建設專案於公示期間提出意見及建議，詳情可參閱環保局網頁 (<https://www.dsps.gov.mo/construction-ecoisland.aspx>)。

Opúblico pode apresentar opiniões e sugestões sobre o projeto de construção durante o prazo do edital. Para mais informações, visite a página da DSPA (<https://www.dsps.gov.mo/construction-ecoisland.aspx>).

O Governo decidiu prolongar, de 28 de abril para 9 de maio, o período de consulta pública sobre a avaliação ambiental do projeto da Ilha Ecológica. Questionado sobre os motivos da prorrogação, o secretário para os Transportes e Obras Públicas, Raimundo do Rosário, enfatizou que todo o processo de anúncio público seguiu as práticas do Continente, e que um anúncio público foi feito online.

Quanto às críticas aos métodos de promoção discretos do Governo e à ausência de comunicados de imprensa sobre a consulta, afirmou que as informações foram colocadas online. Como os residentes consideraram que não tiveram conhecimento dessas informações e, como tal, não tiveram tempo suficiente para analisar o projeto, as autoridades decidiram estender o período permitido.

Segundo a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA), seguindo os requisitos relevantes estabelecidos

na “Lei da República Popular da China sobre Avaliação do Impacto Ambiental” e nas “Medidas de Participação Pública na Avaliação do Impacto Ambiental”, este departamento publicou, a 15 de abril deste ano, o primeiro edital sobre a avaliação do impacto ambiental relativa ao projeto da Ilha Ecológica. De modo a recolher mais opiniões, o prazo foi prorrogado de 28 de abril para 9 de maio (ver caixa).

DEPUTADO CRITICA AVALIAÇÃO PARCIAL

A consulta pública deste edital foca-se apenas na primeira fase do projeto da Ilha Ecológica. O deputado Ron Lam acredita que a consulta deve avaliar o projeto como um todo, e não “parcialmente”.

O projeto prevê que a Ilha seja construída no sul de Coloane, contudo, Lam afirma que o Governo não forneceu as vantagens comparativas em relação a outros locais, sendo que o local foi

validado por especialistas do Continente. Lam considera esta avaliação possivelmente tendenciosa, com a responsabilidade a ser transferida para outras pessoas. Mais, sublinha que o secretário ainda não explicou por que a Ilha não pode ser feita noutra local. Segundo Lam, também é evidente que a escolha do local não está de acordo com o princípio fundamental de melhor aproveitamento dos aterros construídos em Macau, conforme solicitado pelo Governo Central ao longo dos anos.

O deputado apontou que ao longo do último século, Macau nunca realizou uma grande recuperação de terras nas águas ao sul de Coloane, e que a Administração anterior defendia a opção de um quarto aterro mais longe da costa - rejeitada pelo Governo central. A proposta de aterro apresentada há muitos anos para a costa sul de Hengqin também foi igualmente mal sucedida.

Segundo Lam, é essencial ter-se conseguido que a costa sul de Coloane man-

tivesse um ambiente ecológico natural protegido durante vários anos. Esta área serve não só como um corredor para diferentes populações de golfinhos brancos - uma espécie sob proteção do Estado de primeira classe -, mas também é um local importante para as atividades marítimas e competições de vela de Macau, possuindo o maior valor ecológico de todos os 85 quilómetros quadrados de áreas marinhas sob gestão da RAEM.

Lam concluiu que a chave para lidar com resíduos de construção é fazer um bom trabalho de redução de resíduos na fonte, construir instalações de triagem em estágios iniciais, separar todos os resíduos inertes reutilizáveis e lama marinha em aterros sanitários para uso local ou transfronteiriço, e formular uma política clara e viável de zero resíduos de construção.

Artigo publicado no âmbito da parceria com o Macau Daily News

中國共產黨宣佈7月召開三中全會分析當前經濟

PARTIDO COMUNISTA CHINÊS ANUNCIA REUNIÃO CHAVE PARA DEFINIR ORIENTAÇÃO ECONÓMICA



中 國共產黨本周宣佈，將於7月召開三中全會，分析研究當前經濟形勢和經濟工作。

這次會議將由中央政治局主持，中央委員會的376名常委和委員出席。

據官媒新華社報道，中共中央政治局4月30日召開會議，決定於7月召開三中全會。

新華社補充，會議分析研究當前經濟形勢和經濟工作，「要積極擴大中間品貿易、服務貿易、數字貿易、跨境電商出口，支持民營企業拓展海外市場，加大力度吸引和利用外資」。有關會議歷來確定未來5到10年的經濟戰略，通常被視為中共中央5年週期內舉行的7次會議中最重要的一次。新一屆中央委員會於2022年10月的中共二十大選舉產生。

過去40年來，三中全會通常在10月或11月召開。1978年12月，中國領導人鄧小平在三中全會上提出了「改革開放」政策，對經歷了文化大革命的中國來說是一個決定性的時刻。在1993年11月的三中全會上，時任國家主席江澤民啟動了親市場改革，提出了建立「社會主義市場經濟」的目標。

20年後，由現任國家領導人、中共總書記習近平批准了一項雄心勃勃的經濟改革計劃，承諾讓市場力量在資源配置中發揮「決定性作用」，在中國的規劃經濟下，這目標未完全實現。

三中全會上通常也會公佈對高級官員的調查進展。中國政府沒有透露前外交部長秦剛、前國防部長李尚福和幾名高級軍官等中央委員會成員去年被解除職務的原因。📌

澳門平台綜合報導

A elite do Partido Comunista Chinês anunciou esta semana que vai reunir-se em julho para a sua terceira sessão plenária, que deve servir para definir a orientação económica geral do país e as principais nomeações partidárias. O conclave reunirá os 376 membros permanentes e rotativos do Comité Central do PCC.

A decisão foi tomada esta terça-feira, numa reunião do Politburo, a cúpula do poder na China, composta por 24 membros, de acordo com a agência noticiosa oficial Xinhua.

A reunião também analisou a situação económica do país e o trabalho económico, acrescentou a agência. “O país deve expandir ativamente o comércio de bens intermédios, de

serviços, digital e as exportações transfronteiriças de comércio eletrónico, apoiar as empresas privadas na expansão dos mercados estrangeiros e intensificar os esforços para atrair e utilizar o investimento estrangeiro”, citou a agência.

A sessão tradicionalmente define a estratégia económica para os próximos cinco a 10 anos e é frequentemente vista como a mais importante das sete reuniões do PCC realizadas durante o ciclo de cinco anos do Comité Central.

O novo Comité Central foi formado em outubro de 2022, durante o 20.º Congresso do Partido Comunista Chinês.

Nas últimas quatro décadas, os terceiros plenários realizaram-se nor-

malmente em outubro ou novembro. No terceiro plenário, em dezembro de 1978, o líder Deng Xiaoping lançou a política de “reforma e abertura”, num momento decisivo para a China, após a Revolução Cultural, que durante uma década mergulhou o país no caos e isolamento.

Na terceira sessão plenária em novembro de 1993, o então presidente Jiang Zemin deu início às reformas pró - mercado que se encontravam paralisadas, estabelecendo como objetivo criar uma “economia socialista de mercado”.

Duas décadas mais tarde, o Comité Central, presidido pelo atual líder do país, Xi Jinping, aprovou um ambicioso programa de reformas económicas que prometeu atribuir

um “papel decisivo” às forças de mercado na afetação dos recursos - um objetivo que ainda não foi plenamente concretizado na economia chinesa, que permanece dominada pelo Estado.

O plenário é também, normalmente, o local onde se anunciam os progressos das investigações sobre altos funcionários.

Pequim não revelou os motivos que levaram ao afastamento, no ano passado, do antigo ministro dos Negócios Estrangeiros, Qin Gang, e do antigo ministro da Defesa, Li Shangfu, e vários oficiais superiores das forças armadas - todos membros do Comité Central. 📌

PLATAFORMA COM AGÊNCIAS

佛得角 CABO VERDE

佛得角冀中國建造國家醫院

Governo quer que China construa Hospital da Praia



佛得角國家醫院是佛得角總理烏利塞斯·科雷亞·席爾瓦 (Ulisses Correia e Silva) 的政府，在醫療方面最大的項目之一。該項目旨在提高衛生保健水平，減少保外就醫。

佛得角副總理兼財政部長奧拉沃·科雷亞

(Olavo Correia) 在澳門出席中國—葡語國家經貿合作論壇第六屆部長級會議時，請求中國在普拉亞市建設佛得角國家醫院。佛得角政府3年前曾介紹佛得角國家醫院項目，項目預算為72億埃斯庫多 (約6500萬歐元)，其中47%的資金用於醫院建設，53%

用於設備採購和技術人員培訓。佛得角國家醫院最多將可容納134張病床，其中12張為重症監護病床。

目前，聖維森特島巴普蒂斯塔·德索薩醫院 (Baptista de Sousa Hospital) 的產科和兒科大樓正在建設當中，而中國政府為項目總計提供投資約1800萬歐元。

佛得角媒體RFI

No setor da saúde, um dos maiores projetos do executivo de Ulisses Correia e Silva é a construção do Hospital Nacional de Cabo Verde, que tem como o objetivo melhorar o nível de cuidados de saúde e reduzir as evacuações médicas externas.

Na sexta Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, em Macau, o vice-primeiro-ministro e Ministro das Finanças de Cabo Verde, Olavo Cor-

reia, pediu à China que construa na cidade da Praia o Hospital Nacional de Cabo Verde.

Há três anos que o Governo cabo-verdiano apresentou o projeto do Hospital Nacional de Cabo Verde, orçado em 7.2 mil milhões de escudos (cerca de 65 milhões de euros), sendo 47% desse valor destinado à construção, enquanto 53% será para aquisição de equipamentos e capacitação dos técnicos. O Hospital Nacional de Cabo Verde vai ter a capacidade máxima de 134 camas, sendo 12 para cuidados intensivos. Neste momento, estão em construção na ilha de São Vicente as novas Maternidade e unidade de Pediatria do Hospital Baptista de Sousa num investimento total do Governo chinês de aproximadamente 18 milhões de euros.

RFI

葡萄牙 PORTUGAL

葡中工商會和奧埃拉什谷投資促進局希望為奧埃拉什市吸引中國投資

Câmara luso-chinesa e OVIA

querem atrair capital chinês para Oeiras



為吸引中資企業到葡萄牙奧埃拉什市投資，當地投資促進局與葡中工商會於4月23日簽署協議。

該投資促進局是一個非營利組織，其董事會主席在2022年向葡新社介紹組織時表示，促進局希望為奧埃拉什市以及當地公司吸引投資並進行國際宣傳。

葡中工商會主席卡洛斯·西德·阿爾瓦雷斯 (Carlos Cid Álvares) 表示，該市一直吸引到世界各地的企業投資，「葡中工商會有意與促進局在這方面進行合作，項目可能在服務業、信息技術和技術領域吸引更多的中國企業。」

葡萄牙報章《分鐘報》

A Oeiras Valley Investment Agency e a Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa assinaram no dia 23 de abril um acordo para atrair empresas de capital chinês para o município português, declarou o presidente da entidade promotora das relações China-Portugal.

A OVIA pretende “captar investimento” e fazer a “projeção internacional” do município de Oeiras e das empresas locais, indicou o presidente da administração da agência sem fins lucrativos à Lusa em 2022, quando esta foi

apresentada.

“A Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa tem todo o interesse em estar com eles neste projeto, porque vai se calhar permitir a atração de mais empresas de capital chinês para essa região na área dos serviços, na área do IT [Tecnologias de Informação], na área da tecnologia”, referiu o presidente da CCILC, Carlos Cid Álvares, notando que Oeiras tem atraído muitas empresas de diferentes países.

NOTÍCIAS AO MINUTO

fundação rui cunha

caligrafia do pensamento em português e chinês

Fernando António
Choi Chun Heng

07. 05. 2024 ~ 18:30

開幕典禮
cerimónia de inauguração

www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N. 749, MACAU
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

展覽期 exibição patente até . exhibition from 07/05 to 18/05/2024 . 免費入場 entrada livre . free admission

巴西在非策略受制於中國主導地位

APOSTA BRASILEIRA EM ÁFRICA É TRAVADA PELO DOMÍNIO CHINÊS

陸紹明 GONÇALO FRANCISCO

巴西總統盧拉今年1月訪問了非洲，出席非洲聯盟首腦會議。會議結束時，他特別指出，這是他上任以來「最重要的一次出訪」。原因很簡單：他的計劃之一是重拾他前兩屆任期內在非洲大陸曾經擁有的影響力。然而，目前在葡萄牙的巴西政治學家吉爾馬·塔瓦雷斯（Gilmar Tavares）認為「這項任務艱巨」，又表示中國是巴西在非的主要制約。

Lula da Silva, Presidente do Brasil, esteve em África no passado mês de janeiro e no final da Cúpula da União Africana, onde marcou presença, fez questão de dizer que esta foi a “viagem mais importante” que já fez. A razão é simples: faz parte da sua agenda retomar a influência que outrora teve naquele continente, sobretudo nos dois primeiros mandatos. Porém, a “tarefa é herculeana”, de acordo com o politólogo brasileiro Gilmar Tavares. Atualmente em Portugal, diz que o principal obstáculo será a China



盧拉和習近平之間多年來一直有很特別的的關係，這可能是巴西在非洲，尤其是在葡語國家分一杯羹的一張王牌。

Há muito que a relação de Lula da Silva e Xi Jinping é especial, já de há muitos anos e isso pode ser um trunfo do Brasil para conseguir uma fatia de monopólio em África

身 在葡萄牙的巴西政治學教授 Gilmar Tavares向《澳門平台》表示：「巴西希望在潛力巨大的非洲大陸發揮更大的影響力，但總統和他的顧問們都意識到這是一項艱巨的任務。」

中國進取的政策被視為主要對手，但盧拉仍有重要的發言權。

吉爾馬表示：「盧拉和習近平之間多年來一直有很特別的的關係，這可能是巴西在非洲，尤其是在葡語國家分一杯羹的一張王牌。中國的政策非常強勢，幾乎在每個

國家都設立了許多跨國公司，甚至一些非洲銀行也掌握在中國人手中，但巴西與中國的政治關係為我們打開了一扇門。」這位政治學家認為，在非洲某些領域，中國的投資較少，巴西會較大的投資空間。這位專家表示，「投資農業和能源業務是其中的兩個領域，尤其是農業，中國並不佔優勢，有優勢的是俄羅斯。這也是一種投資機會，因為俄羅斯過去幾年捲入了軍事衝突，目前在經歷其他困難。他們受到的制裁也阻礙了許多投資，尤其是在非洲的投資，因為他們知道在那裡的投資不是

立即有回報。」

他又向盧拉政府提出建議。「首先，我們需要一個策略。即使是在出席非洲聯盟首腦會議之前，盧拉政府也應該準備好議程，但這次訪問更像是一次探路之旅。然而，這種考察本應事先進行，當他們到達那裡時，他們應有建議在手。現在他們要反其道而行之。戰略是必要的，但願為時未晚，不要被別人捷足先登。巴西並不是唯一視非洲為未來收入來源的國家，因為歐洲和北美的在非投資者和企業正在增加，下一個重要的經

濟市場將是非洲。」

至於葡語國家，Gilmar Tavares再次指出，這些國家像以往一樣將是一個切入點。他總結道：「這是毫無疑問的，但正如我所說，中國已經在這些國家投資，在當地大部分地方佔據了主導地位。正如我剛說，我們需要一個有吸引力的經濟戰略，一個能夠說服質疑者的策略，因為確實有人質疑。許多人認為只有中國有經濟能力投資非洲，或中國投資者至少投資數百萬，而其他國家沒有這種能力。」

巴西希望在潛力巨大的非洲大陸發揮更大的影響力，但總統和其顧問們都意識到這是一項艱巨的任務。

O Brasil pretende ter mais influência no continente africano, onde há grande potencial, mas vindos de lá, tanto o Presidente como os seus conselheiros, perceberam que a tarefa é hercúlia



巴西政治學者 Gilmar Tavares
Gilmar Tavares, cientista político brasileiro

“O Brasil pretende ter mais influência no continente africano, onde há grande potencial, mas vindos de lá, tanto o Presidente como os seus conselheiros, perceberam que a tarefa é hercúlia, todo devido ao poder que a China tem no continente e também ao distanciamento do Brasil de África desde o Governo Dilma”, começa por dizer ao PLATAFORMA o brasileiro Gilmar Tavares, professor de Ciência Política em Portugal.

A agressiva política chinesa é vista assim como o grande obstáculo, mas Lula da Silva poderá, contudo, ter uma importante palavra a dizer.

“Há muito que a relação de Lula da Silva e Xi Jinping é especial, já de há muitos anos e isso pode ser um trunfo do Brasil para conseguir uma fatia do monopólio em África, sobretudo nos Países de Língua Portuguesa. A política chinesa é muito forte, com muitas multinacionais instaladas em praticamente todos os países, mesmo alguns bancos africanos estão na mão de chineses, mas a relação política do Brasil com a China deixa uma porta aberta”, diz Gilmar. Na opinião do cientista político, há também determinadas áreas onde a China aposta menos, e onde há maior abertura para concretizar negócios em África.

“Investimentos na agricultura e nos ne-

gócios energéticos. São dois, sobretudo o primeiro, em que a China não tem o domínio, há uma mão da Rússia nestes campos. E aí pode ser uma possibilidade de investimento, porque a Rússia neste momento passa também por outro tipo de dificuldades, devido aos conflitos militares que se tem envolvido nos últimos anos. As sanções a que têm sido sujei-

tos tem feito também que coloquem um travão em muitos investimentos, sobretudo em África, onde sabem que o rendimento não é imediato”, refere o especialista, dando depois conselhos ao Governo Lula.

“É preciso, antes de mais, uma estratégia. Mesmo antes desta visita à Cúpula da União Africana, o Governo de Lula

deveria ter levado uma agenda preparada, mas acabou por ser mais uma viagem de prospeção. Não obstante, essa prospeção deveria ter sido feita antes, e quando chegassem lá tinham as propostas para apresentarem. Agora vão fazer ao contrário, vão com toda a certeza traçar uma estratégia, só esperemos que não seja tarde e que outros não tenham chegado primeiro. O Brasil não é o único a ver África como uma fonte de receita futura, pois os continentes europeus e norte-americano estão a rebentar pelas costuras de investidores e negócios, o próximo grande nicho económico será mesmo África”, diz.

Quanto aos PALOP, Gilmar Tavares volta a referir que seriam um ponto de entrada, como já foram anteriormente. “Sem dúvida, mas como já disse também, a China já está por lá, já domina também grande parte desses países. Será precisa, como disse também, uma estratégia económica atrativa, uma que seja capaz de convencer os céticos, porque os há. Há muitos que só veem a China com capacidade económica para investir em África, ou pelo menos com milhões que outros não têm”, concluiu. 📍

投資農業和能源業務是其中兩個領域，尤其是農業，中國並不佔優勢，有優勢的是俄羅斯。這也是一種投資機會，因為俄羅斯目前在經歷其他困難。

Investimentos na agricultura e nos negócios energéticos. São dois, sobretudo o primeiro, em que a China não tem o domínio, há uma mão da Rússia nestes campos. E aí pode ser uma possibilidade de investimento, porque a Rússia neste momento passa também por outro tipo de dificuldades

中國在非平均支持率上升 APROVAÇÃO DA CHINA AUMENTA

蓋 洛普公司的最新報告顯示，去年中國在非洲的平均支持率上升，超越美國成為對非洲大陸最具影響力的大國。據該諮詢公司稱，中國的支持率上升了6%，從2022年的52%上升到2023年的58%。美國則從59%跌至56%，是去年唯一在非洲形象沒有改善的國家。中國在非支持率的決定性變化，源自於對中國政府沒有意見的人數比例的相應下降。近年來，中國在非洲大陸的影響力和投資激增。中國現在是非洲最大的貿易夥伴。北京的「一帶一路」倡議橫跨非洲大陸的大部分地區，並在基礎設施項目上投入巨資。📍

O mais recente relatório da Gallup indica que os índices médios de aprovação da China em África aumentaram no ano passado, passando à frente dos Estados Unidos como potência global mais influente no continente. Segundo a consultora, a aprovação da China aumentou seis pontos percentuais, de 52% em 2022 para 58% em 2023. Já os Estados Unidos caíram de 59% para 56%, e foram os únicos que não viram a sua imagem melhorar em África no ano passado. A mudança decisiva na aprovação da China resulta de um colapso correspondente à proporção de pessoas que dizem não ter uma opinião sobre Pequim. Nos últimos anos, a influência chinesa - e o investimento - no continente africano dispararam. A China é agora o maior parceiro comercial de África. A Iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” de Pequim estende-se por uma parte significativa do continente e investe fortemente em projetos de infraestruturas. 📍

安哥拉總統邀請葡總理到安訪問

JOÃO LOURENÇO CONVIDOU LUÍS MONTENEGRO PARA VISITA OFICIAL A ANGOLA

安哥拉總統洛倫索本週在里斯本宣布，他已邀請葡萄牙總理蒙特內格羅到安哥拉進行正式訪問，「如果可能的話會在7月」。

洛倫索在葡萄牙總理官邸與蒙特內格羅會面後，向傳媒公佈了有關消息。在里斯本參加425革命慶祝活動的他表示，他和葡萄牙總理認為這是「舉行首次工作會議的好機會」。兩國代表團同意盡快在里斯本舉行一次政府的聯合委員會會議，「除其他事項外，會議也將為蒙特內格羅訪問盧安達做準備，他剛剛收到 (...) 邀請在未來幾個月，最早可能在7月訪問盧安達」。

至於兩國雙邊關係，洛倫索認為「目前處於最佳狀態」。他補充：「儘管我們對雙邊關係永遠不會感到滿足，但我們必須有足夠的雄心壯志，不斷追求更多。」洛倫索認為，「加強安哥拉與葡萄牙之間的友好關係是雙方的共同願望。它屬於安哥拉，但也屬於葡萄牙。」

洛倫索沒有接受提問，但在公佈時表示，兩國不僅將在雙邊問題上合作，還將尋求「在國際政治問題上立場一致，這些問題關係到世界，特別是安哥拉和葡萄牙」，但沒有透露更多細節。

洛倫索也強調，安哥拉將支持葡萄牙競選聯合國安理會理事國。「安哥拉當然將支持葡萄牙競選」，任期是2027-2028年。

他又指，「總而言之，我們的關係走

上了正軌。總理蒙特內格羅領導的政府將繼續我們迄今為止所做的工作，我們的理想是不斷加強關係。」洛倫索最後強調，兩國的目標是關係達到「更高水平」。

兩國外交部部長、葡萄牙的Paulo Rangel和安哥拉的Téte António也有出席會議。📍

葡新社



O Presidente angolano, João Lourenço, anunciou esta semana em Lisboa que convidou o primeiro-ministro português, Luís Montenegro, a efetuar uma visita oficial a Angola, “se possível já em julho”.

João Lourenço fez o anúncio numa declaração à imprensa, feita no final do encontro na residência oficial do primeiro-ministro português, com Luís Montenegro.

O Presidente angolano, que se encontra em Lisboa no quadro das comemorações do 25 de Abril, disse que ele e o chefe do governo português entenderam ser “uma boa oportunidade para um primeiro encontro de trabalho”.

Nesse sentido, delegações dos dois países acertaram a realização de uma reunião da comissão mista intergovernamental em breve em Lisboa, “que vai entre outras coisas preparar a visita a Luanda do primeiro-ministro, Luís Montenegro, que acaba de receber o (...) convite para a fazer nos próximos meses, se possível já no mês de julho”.

Relativamente às relações bilaterais, João Lourenço considerou que “estão no seu melhor”.

“Embora tenhamos a obrigação de não nos sentirmos nunca satisfeitos. Temos de ser ambiciosos a ponto de querer mais e mais”, acrescentou.

Para João Lourenço, “o reforço das

relações de amizade entre Angola e Portugal é uma ambição que é recíproca. É de Angola mas também é de Portugal”.

Na declaração, sem direito a perguntas, o Presidente angolano disse que os dois países vão trabalhar não apenas nas questões de ordem bilateral, como também procurar alinhar posições “nas questões da política internacional, que preocupam o mundo e preocupam particularmente Angola e Portugal”, sem dar mais detalhes.

João Lourenço frisou ainda que Angola vai apoiar a candidatura de Portugal ao Conselho de Segurança da ONU.

“Como é óbvio, Angola vai apoiar essa mesma candidatura”, que concorre a

um lugar para o biénio 2027-2028. “Portanto, resumidamente, devemos dizer que as nossas relações vão no bom caminho. O governo do primeiro-ministro, Luís Montenegro, vai dar continuidade ao que temos feito até aqui e o ideal será reforçar cada vez mais”, destacou.

João Lourenço concluiu salientando que a ambição é que os dois países possam atingir “patamares mais altos”. Assistiram ao encontro os chefes das diplomacias dos dois países, Paulo Rangel, de Portugal, e Téte António, de Angola. 📍

LUSA

葡萄牙與佛得角總統們擯棄殖民主義的「補償」芥蒂

PRESIDENTES AFASTAM ESPETRO DAS REPARAÇÕES PELO COLONIANISMO



葡

葡萄牙總統和佛得角總統本週三在佛得角首都普拉亞與葡人社群舉行的一次會議上發言時，擯棄了「補償」的芥蒂，並慶祝「沒有禁忌的卓越關係」。

德索薩將佛得角的熱烈歡迎，形容為以「沒有修飾，不只是友愛，更是齊心」回應過去可能存在的「某些焦慮」。

「我感覺我們比上次相處得更好，合作得更好了。」他又補充，「兩國和政府之間的分享和夥伴關係也更好了。」

德索薩說：「我甚至有些擔心，因為通常當所有事情都進展得如此順利時，你就會開始思考：還有進展得不好的事情嗎？但我們找不到。」

在葡萄牙駐佛得角大使官邸舉行的葡萄牙僑民招待會上，佛得角總統內韋斯擔起了通常由葡萄牙總統負責的禮儀角色，德索薩最後一個發言。

被記者們問到對德索薩關於「補償」的發言時，內韋斯表示「民主國家沒有禁忌話題。」

他指，在當天的討論中「平靜」地談及到這個話題。「在我們之間，以我們的熟絡程度，我們可以像相互理解的人那樣交談。」

「在我們可以進行的討論中不會出現任何風波。佛得角和葡萄牙非常了解對方。兩國關係非常好，非常成熟。從我們所有的討論中，建設一個新未來的曙光仍然可以出現。」

內韋斯指葡萄牙的四二五革命促進了民主，希望葡萄牙「繼續成為推動民主的明燈」。

他最後總結，「我相信，我們將一起沿著這條促進自由和肯定民主的道路繼續前進。」

兩國元首將於週三再次會晤，參加塔拉法爾集中營解放50周年紀念活動，幾內亞比紹總統恩巴洛和代表國家元首的安哥拉國防部長洛倫索也將出席。🇵🇹

葡新社

Os presidentes de Portugal e Cabo Verde afastaram esta quarta-feira o espetro das reparações e celebraram uma “relação de excelência”, “sem tabus”, ao discursar num encontro com a comunidade portuguesa, na Praia. Marcelo Rebelo de Sousa descreveu o acolhimento no arquipélago como algo que “não tem qualificativos. É mais do que uma mera fraternidade, é uma cumplicidade” que responde a “algumas angústias” que possam existir sobre o passado.

“Tenho a sensação de que nos damos melhor do que da última vez. A cooperação é melhor”, assim como “a partilha e a parceria entre os dois países e governos é melhor”, acrescentou, depois de, durante a

tarde, referir que as reparações que Portugal deve às ex-colónias já estarão a ser concretizadas através da cooperação bilateral.

“Até fico preocupado porque, normalmente, quando tudo corre a este nível de excelência, começamos a pensar: o que é que pode correr um bocadinho menos bem? Mas não conseguimos encontrar nada”, disse Marcelo Rebelo de Sousa.

Durante a receção à comunidade portuguesa na residência do embaixador português em Cabo Verde, Marcelo disse depois ao seu homólogo José Maria Neves que assumisse o papel protocolar habitualmente reservado ao Presidente português e fosse ele o último a discursar.

O chefe de Estado cabo-verdiano

aludiu às questões que lhe têm sido feitas pelos jornalistas sobre as declarações de Marcelo, acerca das reparações, para dizer que “não há temas tabu em democracia”.

“E, entre nós, com a maturidade que já temos, podemos conversar como gente que se entende”, referiu, depois de, durante o dia, ter remetido o tema para um debate com “serenidades”.

“Não haverá nenhuma tempestade no futuro em relação aos debates que nós podemos fazer. Cabo Verde e Portugal entendem-se muito bem. As relações são excelentes, muito maduras. E de todas as nossas discussões podem ainda sair novas luzes para construirmos um novo futuro”, disse.

José Maria Neves quer que Portugal “continue a ser esse país farol”, cuja revolução “se transformou em cravos” e promoveu a democracia. “Tenho certeza que juntos vamos continuar a seguir esse caminho do reforço das liberdades de afirmação da democracia”, concluiu.

Os dois chefes de Estado voltarão a estar juntos na quarta-feira para as comemorações dos 50 anos de libertação do campo de concentração do Tarrafal, em que participam também o Presidente da Guiné-Bissau, Sissoco Embaló, e o ministro da Defesa de Angola em representação do chefe de Estado, João Lourenço. 🇵🇹

LUSA



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖 Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 葡文編輯 editor (português): 倪熙晨 Nelson Moura • 美術總監 diretor criativo: 劉曉熒 Helre Lau • 記者 jornalistas: 陸紹明 Gonçalo Francisco, 陳思研 Viviana Chan • 合作夥伴 colaboradores: 黎祖賢 Tony Lai • 翻譯及修訂 tradução e revisão: 羅嘉華 Carol Law, 萬淑華 Victoria Man • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 南方日報 Nanfang Daily, 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil, 法新社 AFP • 發行 distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues

編輯部 Redação: 澳門南灣大馬路715號永利大廈3樓P座 | Avenida da Praia Grande n. 715, Edifício Veng Lei, floor 3P, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028

電郵 Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com | 廣告 comercial: sales@plataformamedia.com | 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

哈馬斯即將回應停火提議

HAMAS EXIGE CESSAR-FOGO PERMANENTE RESPONDERÁ “EM BREVE” A OFERTA DE TRÉGUAS



哈馬斯週三表示，將「很快」回應以色列的休戰提議，並強調巴勒斯坦的行動繼續要求永久停火和以色列撤出加沙地帶。

哈馬斯政治局成員 Souheil al-Hindi 向法新社表示：「哈馬斯很快就會給出明確答覆，但我們不想給出確切的時間或日期。」

他補充，哈馬斯「對與調解人進行的所有討論持開放態度」，「對結束戰爭的所有倡議（.....）持開放態度，但必須滿足非常明確的條件，這些條件不能放棄」，首先是「停止敵對行動，佔領者完全撤出加沙地帶」。美國新聞網站 Axios 稱，在最新版本的協議草案中，以色列只提議

在人質獲釋後討論加沙「恢復持久平靜」的問題。

但與此同時，以色列總理內塔尼亞胡再次表示，「無論是否達成停戰協議」，以色列都打算對加沙地帶的拉發市動地面進攻。拉發市位於加沙地帶南部邊緣，已成為 150 萬巴勒斯坦人的避難所。📌

Hamas vai responder “muito em breve” a uma oferta de tréguas com Israel, disse um dos seus dirigentes esta quarta-feira, sublinhando que o movimento palestino continua a exigir um cessar-fogo permanente e a retirada de Israel da Faixa de Gaza.

“O Hamas vai dar uma resposta clara muito em breve, mas não queremos dar uma hora, nem um dia preciso”, disse à agência de notícias AFP Souheil al-Hindi, membro do gabinete político do Hamas.

O responsável acrescentou ainda que o Hamas “está

aberto a todas as discussões com os mediadores” e “a todas as iniciativas para pôr fim à guerra (...), mas sujeito a condições muito claras que não podem ser renunciadas”, antes de mais “a cessação das hostilidades e a retirada total do ocupante da Faixa de Gaza”.

O site de notícias norte-americano Axios afirma que na última versão do projeto de acordo, Israel propõe apenas discutir um “regresso a uma calma duradoura” em Gaza após a libertação dos reféns.

Mas, ao mesmo tempo, o primeiro-ministro israelita

Benjamin Netanyahu voltou a afirmar que pretende lançar um ataque terrestre a Rafah, cidade no extremo sul da Faixa de Gaza que se tornou um refúgio para 1,5 milhões de palestinos, “com ou sem um acordo de tréguas”. 📌

美國宣佈對俄羅斯實施更多制裁

EUA ANUNCIAM MAIS SANÇÕES À RÚSSIA

美國本週宣佈，因俄羅斯針對烏克蘭發動戰爭和使用化學武器，對俄羅斯實施新制裁措施，令制裁名單增至 280 多名人士和實體。美國國務院的一份備忘錄報告稱，之前已對 80 多個實體和個人實施了制裁，其中包括那些參與開發俄羅斯未來能源、金屬和礦業生產和出口能力，逃避和規避制裁，以及提升俄羅斯對烏克蘭發動戰爭能力的實體和個人。美國國務院又宣佈，將根據 1991 年《化學和生物武器控制與戰爭消除法》，就俄羅斯對烏克蘭軍隊使用化學武

器氯化苦一事向國會提交一份決定。美國政府還制裁了與俄羅斯化學武器和生物武器計劃有關的 3 個俄羅斯政府實體，以及為這些實體提供捐助的 4 家俄羅斯公司。

在這些行動中，美國國務院還制裁了另外三個與 Aleksey Navalny 在俄羅斯 IK-3 監獄中死亡有關的人。

美國國務院在聲明中表示，美國「將繼續利用其掌握的工具，破壞對俄羅斯軍工基地的支持，並限制俄羅斯利用國際金融體系推進其對烏克蘭的戰爭」。📌

Os Estados Unidos anunciaram esta semana novas medidas contra a Rússia, devido à guerra em grande escala e à utilização de armas químicas contra a Ucrânia, sancionando atualmente mais de 280 pessoas e entidades.

Uma nota do Departamento de Estado norte-americano dá conta de que foram impostas sanções a mais de 80 entidades e indivíduos, incluindo envolvidos no desenvolvimento da

futura capacidade de produção e exportação de energia, metais e minas da Rússia, na evasão e contorno de sanções e na promoção da capacidade da Rússia para travar a sua guerra contra a Ucrânia.

O Departamento de Estado norte-americano anunciou ainda que está a apresentar ao Congresso uma decisão, nos termos da Lei de 1991 sobre o Controlo de Armas Químicas e Biológicas e a Eliminação de Guerras



(Lei CBW), relativa à utilização pela Rússia da arma química cloropicrina contra as tropas ucranianas.

O governo norte-americano está ainda a sancionar três entidades governamentais russas associadas aos programas de armas químicas e biológicas da Rússia e quatro empresas russas que contribuíram para essas entidades.

Entre estas ações, o Departamento de Estado está também a sancionar

mais três indivíduos relacionados com a morte de Aleksey Navalny na Colónia Penal Russa IK-3.

No comunicado, o Departamento de Estado norte-americano refere que os Estados Unidos “continuarão a utilizar os instrumentos de que dispõem para interromper o apoio à base militar-industrial da Rússia e a limitar a utilização pela Rússia do sistema financeiro internacional para promover a sua guerra contra a Ucrânia”. 📌